Ocelot and the Semantic Web

MULTILINGUAL WEB WORKSHOP, RIGA

PHIL RITCHIE, VISTATEC
What is Ocelot?

Open Source, x-platform editor

Implements XLIFF 1.2 and ITS 2.0

Captures, renders and filters by metadata:
- Provenance
- Localization Quality Issue
- MT Confidence
How is Ocelot used?

Post-editing
- Real-time insertion/deletion mark-up
- Real-time edit distance measure

Linguistic Quality Review
- Can model most quality assessment schemes including MQM and DQF

Machine Translation evaluation
- Fluency & Adequacy
New Features Since Version 1.0

User Interface improvements
  ◦ Different fonts for source and target columns

Support for XLIFF 2.0 and ITS 2.0

Translation Memory Support and Concordance search
  ◦ TMX based

All compatible with Okapi Framework
Ocelot gets Semantic with FREME

Open FRamework of E-Services for Multilingual and Semantic Enrichment of Digital Content

- Industrial Partner
- Focus on e-Terminology, e-Entity and e-Link Services

Will add support for
- NLP Interchange Format (NIF)
- RDF
- JSON-LD

Use JSON-LD as the data transfer format.

Internally Ocelot will use XLIFF 2.0 + ITS 2.0 (provenance, terminology and text analysis).
Ocelot as Semantic Linguistic Data Editor

FREME e-Services

NIF (JSON-LD)

NIF

XLIFF 2.0
ITS 2.0
NIF 2.0

GLOBIC/L3Data

Other analytics and enrichment services